

Speak English Like an American

**By:
Amy Gillett**

**Translators:
Azadeh Asri
Zahra Ansari**

2012/1391



سرشناسه	: جیلت، ایمی
عنوان و نام پدیدآور	: انگلیسی را مانند یک آمریکایی صحبت کنید/نویسنده ایمی ژیلت ؛ مترجمان آزاده عصری، زهرا انصاری.
مشخصات نشر	: رودسر: نشر جیسا، ۱۳۹۱.
مشخصات ظاهری	: ۱۲۸ ص.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۹۳۳۳۸-۹-۹
وضعیت فهرست نویسی	: فیا
یادداشت	: عنوان اصلی: Speak English like an American : you already speak English-- now speak it even better! .. 2004.
موضوع	: زبان انگلیسی -- مکالمه و جمله سازی
موضوع	: زبان انگلیسی - گفتاری آمریکایی
موضوع	: زبان انگلیسی آمریکایی -- اصطلاح ها و تعبیرها
موضوع	: زبان انگلیسی -- کتاب های درسی برای خارجیان
شناسه افزوده	: عصری، آزاده، ۱۳۵۸ --، مترجم
شناسه افزوده	: انصاری، زهرا، ۱۳۶۲ ار دیشت --، مترجم
رده بندی کنگره	: PE۱۱۳۱/ج۹الف۸ ۱۳۹۱
رده بندی دیویی	: ۴۲۸/۲۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۰۵۶۹۸۷

نام کتاب: Speak English Like an American

نویسنده: ایمی جیلت

مترجمان: آزاده عصری ، زهرا انصاری

نشر: جیسا

نوبت چاپ : اول

شمارگان : ۱۰۰۰ نسخه

تایپ : ره پویان اندیشه و هنر

صفحه بندی و تنظیم : هنر و اندیشه

کلیه حقوق اعم از چاپ و تکثیر به هر شکل و میزان ، نسخه برداری ، ترجمه و جز اینها برای نشر جیسا محفوظ است . انتشار تمرین های کتاب و حل تمرین برای آن به هر شیوه ای ممنوع می باشد. متخلفین بر اساس قانون حمایت از مولفین ، مصنفین و هنرمندان تحت تعقیف قرار خواهند گرفت .

مقدمه:

اصطلاحات (idioms) کلمات و عبارات ثابتی هستند که یا از لحاظ گرامری غیر عادی می‌باشند (مثل «Long time, no see!» و یا دارای معنی‌ای هستند که نمی‌تواند از معانی کلمات تشکیل دهنده آن استخراج شود (مانند: It's raining cats and dogs).

هر زبانی دارای اصطلاحات خاص خودش می‌باشد و اغلب فراگیری آنها برای زبان‌آموزان دشوار است. اصطلاحات نقش بسیار مهمی را در زبان انگلیسی ایفا می‌کنند و در واقع کاربرد آنها چنان گسترده است که برای برقراری ارتباط مؤثر، چه در شنیدن و صحبت کردن و چه در خواندن و نوشتن، کاملاً ضروری به نظر می‌رسد.

درک صحیح این اصطلاحات و یافتن این حس که آنها کی و چگونه مورد استفاده قرار بگیرند واقعاً می‌تواند توانایی شما را در خواندن متون انگلیسی و درک مکالمات روزمره افزایش دهد. اما چطور می‌توان این حجم زیاد اصطلاحاتی را که در نوشتارهای روزمره وجود دارد، فرا گرفت؟

یک راه این است که لغات کلیدی خاصی را در زبان انگلیسی در نظر بگیرید و اصطلاحات مرتبط با آن را فرا بگیرید. بعنوان مثال لغت head ، لغت کلیدی بسیاری از اصطلاحات است. یک «دیکشنری اصطلاحات» خوب حداقل 40 اصطلاح روزمره که دربرگیرنده این لغت می‌باشد را فهرست می‌کند. لغات کلیدی دیگری که با این هدف می‌توان جستجو کرد عبارتند از: رنگها، حیوانات معمولی، اعضای بدن مثل چشم (eye)، پدیده‌های طبیعی مثل باد (wind)، و خورشید (sun).

یک روش دیگر آن است که اصطلاحات انگلیسی را با اصطلاحات زبان مادری خودتان مقایسه کنید. این می‌تواند یک تمرین جالب و در عین حال وسیله‌ای برای بخاطر سپردن مؤثرتر اصطلاحات باشد. مثالهای زیر را در نظر بگیرید و به شباهتشان با معنی فارسی آنها دقت کنید:

Close your eyes to something

معادل فارسی: چشم پوشی کردن / معنی ظاهری: چشم خود را بر روی چیزی بستن

Button one's lips

معادل فارسی: زیپ دهان خود را کشیدن / معنی ظاهری: دکمه‌های لب خود را بستن!

Get something off one's chest

معادل فارسی: درد دل کردن / معنی ظاهری: چیزی را از سینه خود خارج کردن

Get up on the wrong side of the bed

معادل فارسی: از دنده چپ برخاستن / معنی ظاهری: از سمت نادرست تخت برخاستن

Give someone the cold shoulder

معادل فارسی: با کسی سرد برخورد کردن / معنی ظاهری: به کسی شانه سرد دادن!

و در نهایت موثرترین روش فراگیری اصطلاحات، به خاطر سپردن آنها در متن مکالمه است.

مزیت کتاب حاضر این است که علاوه بر ارائه حدود 300 اصطلاح رایج و کاربردی، آنها را در قالب 25 مکالمه موضوعات جذاب در اختیار علاقمندان قرار میدهد. ترجمه‌ی این اصطلاحات این امکان را فراهم میکند تا کسانی که دانش زبانی آنها در سطح متوسط است، هم بتوانند از این کتاب فوق العاده استفاده کنند.

این کتاب برای تدریس در کلاسهای کاربرد اصطلاحات و تعبيرات، زبان عمومی، خواندن، مکالمه و بیان شفاهی قابل استفاده است. همچنین مطالعه این کتاب به تمام علاقمندان به یادگیری زبان انگلیسی توصیه میشود.

عصری - انصاری

اردیبهشت 90

Table of contents

MAIN CHARACTERS VII

LESSON 1: Bob's Day at-Work	8
LESSON 2: Bob Returns Home with Bad News	13
LESSON 3: Ted's Day at School	19
LESSON 4: Nicole's Day at School	23
LESSON 5: Ted Goes Out for the Evening	28
REVIEW: LESSONS 1-5	32
LESSON 6: Susan Stays Home and Bakes Cookies	34
LESSON 7: Susan Hires Bob to Run Her Business	38
LESSON 8: Ted Forms a Rock Band	42
LESSON 9: Nicole For president	47
LESSON 10: Bob Visits the Village Market	52
REVIEW: LESSONS 6-10	57
LESSON 11: Bob Drives a Hard Bargain	58
LESSON 12: Bob's Big Cookie Order	62
LESSON 13: Amber Comes Over to Bake Cookies	67
LESSON 14: Amber and Ted Heat Up the Kitchen	72
LESSON 15: Nicole Practices Her Election Speech	76
REVIEW: LESSONS 11-15	81
LESSON 16: Bob Brings the Cookies to the Village Market	83
LESSON 17: Carol Tells Bob the Good news	87
LESSON 18: Everyone Bakes Cookies	92
LESSON 19: Nicole's Close Election	96
LESSON 20: Bob Gets an Angry Call from Carol	100
REVIEW: LESSONS 16-20	105

LESSON 21: Susan Gets a Surprise Call.....	106
LESSON 22: Susan Shares the Good News	110
LESSON 23: Bob Has a Surprise Visitor	114
LESSON 24: Amber Writes a Song.....	119
LESSON 25: Ted Brings Home More Good News.....	124
REVIEW: LESSONS 21-25	128

www.ketab.ir